

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أكتوبر - ديسمبر ٢٠٠٤

QUARTERLY OCT. - DEC. 2004

المجلد ٢٤ - العدد ٤
Volume 24, No. 4

Contents

المحتويات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the Fourth Quarter 2004	13 - 18	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الرابع ٢٠٠٤
Part II : Tables		القسم الثاني : الجداول
Money and Banking		النقود والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 -25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49 - 50	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	51	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	52 - 53	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	54 - 55	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	56 - 57	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	58	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	59	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	60	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	61	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	62	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	63 - 64	٣٨- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	65	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	66	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	67	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشير الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق
Monetary Authority (the Central Bank and the Ministry of Finance and Industry)	MA	السلطة النقدية (المصرف المركزي ووزارة المالية والصناعة)

Selected Monetary and Banking Indicators

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period				المؤشر
	2001	2002	2003	2004 Dec.	
Central Bank of the UAE					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities	51,838	55,273	54,502	67,639	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	51,641	55,075	54,221	67,389	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	12,320	13,799	15,969	18,492	- إصدار العملات الورقية والمعدنية
Liquidity Indicators *					مقاييس السيولة *
- Money Supply (M1)	39,464	47,054	58,262	80,818	- عرض النقد (م١)
- Private Domestic Liquidity (M2)	156,480	173,653	200,600	248,406	- السيولة المحلية الخاصة (م٢)
- Overall Domestic Liquidity (M3)	194,961	220,764	250,942	310,830	- السيولة المحلية الاجمالية (م٣)
Banks ^{1*}					المصارف ^{١*}
- Total Assets / Liabilities	297,781	331,550	366,908	450,020	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	97,521	110,732	111,727	126,381	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	32.7	33.4	30.5	28.1	- نسبة الأصول الأجنبية الى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	28,789	28,247	30,294	42,391	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.7	8.5	8.3	9.4	- نسبة الخصوم الأجنبية الى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ^{2*}	182,893	209,647	237,557	297,180	الودائع ^{٢*}
- Residents ²	172,848	198,244	226,338	283,627	- المقيمون ^٢
- Non-Residents	10,045	11,403	11,219	13,553	- غير المقيمين
Bank Credit (Net) ³	132,486	157,383	192,675	255,599	الإئتمان المصرفي (صافي) ^٣
- Residents	115,417	133,358	164,922	217,185	- المقيمون
- Non-Residents	17,069	24,025	27,753	38,414	- غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches ⁴	324	345	367	383	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^٤
- Head Offices	20	21	21	21	- عدد البنوك الوطنية
- Branches	304	324	346	362	- الفروع
Total Number of Foreign Banks and Branches ⁵	109	112	112	112	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^٥
- Head Offices	26	26	25	25	- عدد البنوك الأجنبية
- Branches	83	86	87	87	- الفروع
Number of Employees in Banks (UAE) ⁶	15,191	16,080	17,229	19,288	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٦

Source: Central Bank of the UAE

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

2) Excluding Inter-Bank Deposits.

3) Excluding Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

5) Including a Pay Office and Customer Service Units.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣.

٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٣) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.

٤) بما فيها مكاتب الصرف، مكاتب خدمة العملاء والفروع الأوتوماتيكية.

٥) بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء.

٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

Indicator	Year		السنة	المؤشر
	2002	2003		
Population (In Thousands)	3,754	4,041		عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, at Current Prices, (Bn. AEDs)	261.4	293.1		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at Constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	226.0	241.8		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	1.9	7.0		معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Change in Consumer Price Index (%)	2.9	3.1		التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	2,091	2,191		العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	9.8	8.1		معدل النمو الإسمي للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	0.6	4.2		معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) ¹	191.57	241.78		إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	61.25	81.22		صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) ²	67.36	82.06		إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) ^٢
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) ³	156.64	190.83		إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) ^٣
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs)	137.84	167.93		إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم)
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	53.73	73.85		الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	12.51	23.09		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-5.50	-14.74		رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	-1.52	+4.73		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	24.70	28.11		متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ⁴	3.6725	3.6725		معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٤

Source: – Central Bank of the UAE.
– Ministry of Economy and Planning.
– Customs Departments for Local Governments.

- 1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.
- 2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.
- 3) Including Free Zone Imports and Non-Monetary Gold Imports.
- 4) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
– وزارة الاقتصاد والتخطيط.
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

(١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.
(٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.
(٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.
(٤) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣.٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

القسم الأول

التطورات النقدية والمصرفية

خلال

الربع الرابع ٢٠٠٤

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS

DURING

THE FOURTH QUARTER OF 2004

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 9.04 billion (12.6%) at the end of the fourth quarter of 2004, reaching AED 80.82 billion, against AED 71.78 billion at the end of the third quarter of 2004.

A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 7.86 billion (13.7%) to reach AED 65.04 billion, and currency with the public rose by AED 1.18 billion (8.1%) to reach AED 15.78 billion.

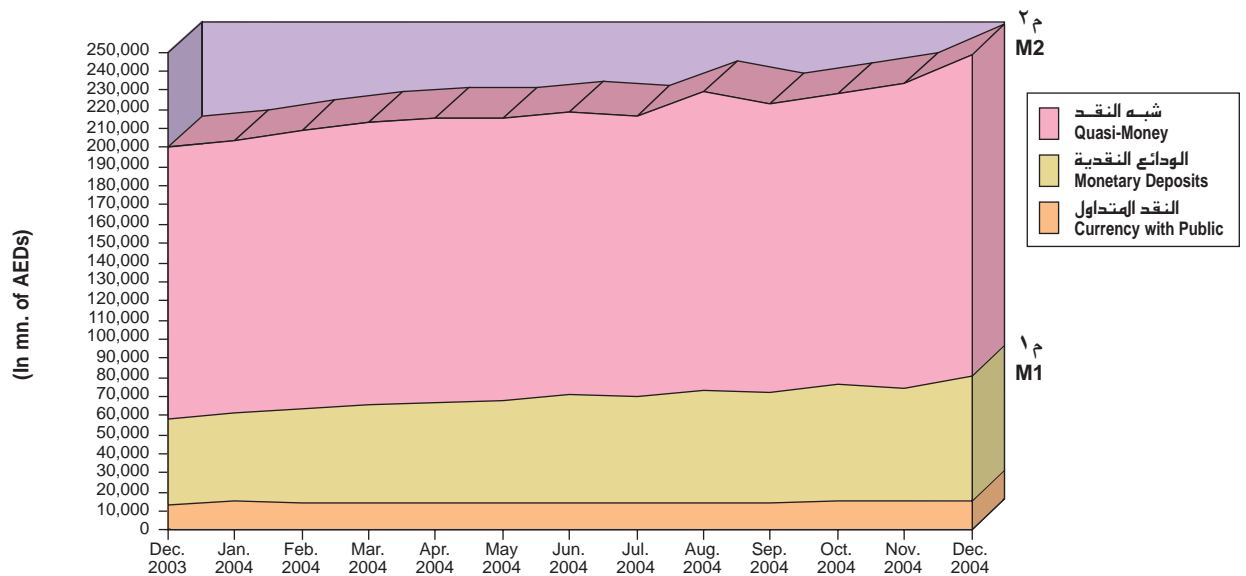
أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

(أ) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ٩,٠٤ مليار درهم (١٢,٦٪) في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٤ ليصل ٨٠,٨٢ مليار درهم مقابل ٧١,٧٨ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٤.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن الودائع النقدية زادت بمقدار ٧,٨٦ مليار درهم (١٣,٧٪) لتصل ٦٥,٠٤ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ١,١٨ مليار درهم (٨,١٪) ليصل ١٥,٧٨ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the fourth quarter of 2004 by AED 25.93 billion (11.7%), reaching AED 248.41 billion, as a result of the increase in the money supply, as mentioned, and the increase in quasi-monetary deposits by AED 16.89 billion (11.2%) to reach AED 167.59 billion, against AED 150.69 billion at the end of the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

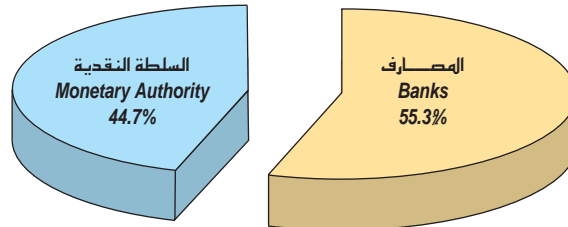
Overall liquidity (M3) rose by AED 30.71 billion (11.0%) to reach AED 310.83 billion, owing to the increase in (M2) and the increase in the government deposits by AED 4.78 billion (8.3%) to reach AED 62.42 billion, against AED 57.65 billion, at the end of the September 2004.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign assets of the banking sector increased during the fourth quarter of 2004 by AED 20.99 billion (12.1%) to reach AED 194.93 billion. Meanwhile, the total foreign liabilities of the banking sector increased by AED 897 million (2.1%) to reach AED 42.94 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
ديسمبر ٢٠٠٤
Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)
December 2004



(ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الرابع من ٢٠٠٤ بمقدار ٢٥,٩٣ مليار درهم (١١,٧٪) حيث بلغت ٢٤٨,٤١ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م١) كما ذكر، وارتفاع الودائع شبه النقدية التي زادت بمقدار ١٦,٨٩ مليار درهم (١١,٢٪) لتبلغ ١٦٧,٥٩ مليار درهم مقابل ١٥٠,٦٩ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ٣٠,٧١ مليار درهم (١١,٠٪) لتصل ٣١٠,٨٣ مليار درهم، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (م٢)، وزيادة الودائع الحكومية بمقدار ٤,٧٨ مليار درهم (٨,٣٪) حيث بلغت ٦٢,٤٢ مليار درهم مقابل ٥٧,٦٥ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٤.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

زاد إجمالي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الرابع من ٢٠٠٤ بمقدار ٢٠,٩٩ مليار درهم (١٢,١٪) ليصل ١٩٤,٩٣ مليار درهم. كما زاد إجمالي الخصوم الأجنبية بمقدار ٨٩٧ مليون درهم (٢,١٪) ليصل ٤٢,٩٤ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 20.10 billion (15.2%) to reach AED 151.99 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority increased by AED 8.23 billion (13.8%) to reach AED 68.0 billion, against AED 59.77 billion at the end of the previous quarter. The net foreign assets of banks increased by AED 11.86 billion (16.5%) to equal AED 84.0 billion, against AED 72.13 billion. Accordingly, the monetary authority's share constituted 44.7% of total net foreign assets at the end of December 2004, while the share of banks formed 55.3%.

ونتيجة لذلك فقد ارتفع صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٢٠,١٠ مليار درهم (١٥,٢٪) ليصل ١٥١,٩٩ مليار درهم.

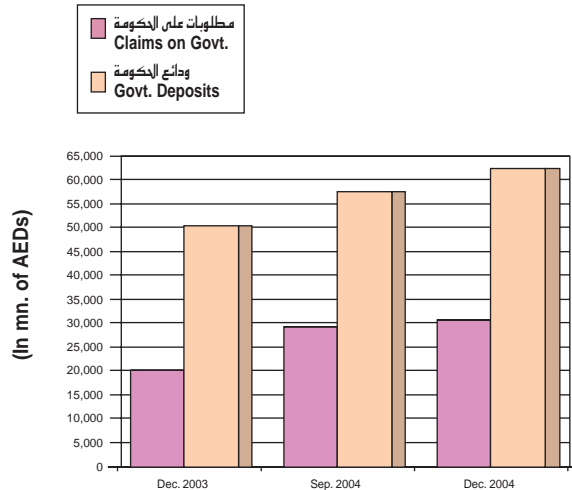
ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد ارتفع بمقدار ٨,٢٣ مليار درهم (١٣,٨٪) حيث بلغ ٦٨,٠ مليار درهم مقابل ٥٩,٧٧ مليار درهم في نهاية الربع السابق. كما ارتفع صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ١١,٨٦ مليار درهم (١٦,٥٪) ليصل ٨٤,٠ مليار درهم مقابل ٧٢,١٣ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٤,٧٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية ديسمبر ٢٠٠٤، في حين شكلت حصة المصارف ٥٥,٣٪.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 6.19 billion (3.3%) to reach AED 193.49 billion at the end of the fourth quarter of 2004, against AED 187.29 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 10.44 billion (5.4%) to reach AED 204.80 billion.

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي Government Net Position with Monetary Sector



(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ٦,١٩ مليار درهم (٣,٣٪) ليصل ١٩٣,٤٩ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٤، وذلك مقابل ١٨٧,٢٩ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ١٠,٤٤ مليار درهم (٤,٥٪) ليصل ٢٠٤,٨٠ مليار درهم.

Likewise, credit extended to non-banking financial institutions increased by AED 129 million (2.0%) to reach AED 6.61 billion. Meanwhile, net credit extended to the government decreased by AED 3.51 billion (12.4%) to reach AED -31.81 billion. Credit extended to official entities decreased by AED 860 million (5.8%) to reach AED 13.88 billion.

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 352 million (0.4%), reaching AED 97.07 billion by the end of December 2004, against AED 96.72 billion, at end of September 2004.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 36.27 billion (8.8%) during the fourth quarter of 2004, reaching AED 450.02 billion, against AED 413.75 billion, at the end of the third quarter of 2004.

On the assets side, foreign assets rose by AED 12.70 billion (11.2%) to equal AED 126.38 billion, domestic credit and investments by AED 10.98 billion (4.5%) to reach AED 257.00 billion, cash and deposits with the Central Bank by AED 6.87 billion (21.7%) to reach AED 38.52 billion, and unclassified assets by AED 1.70 billion (18.1%) to reach AED 11.08 billion.

وزاد الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ١٢٩ مليون درهم (٠,٢٪) ليصل ٦,٦١ مليار درهم. في حين انخفض صافي الإئتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٣,٥١ مليار درهم (١٢,٤٪) ليصل -٣١,٨١ مليار درهم، كما انخفض الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٨٦٠ مليون درهم (٥,٨٪) ليصل ١٣,٨٨ مليار درهم.

(ج) صافي العوامل الأخرى

ارتفع بند العوامل الأخرى بمقدار ٣٥٢ مليون درهم (٠,٤٪) حيث بلغ ٩٧,٠٧ مليار درهم بنهاية ديسمبر ٢٠٠٤، مقابل ٩٦,٧٢ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٤.

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

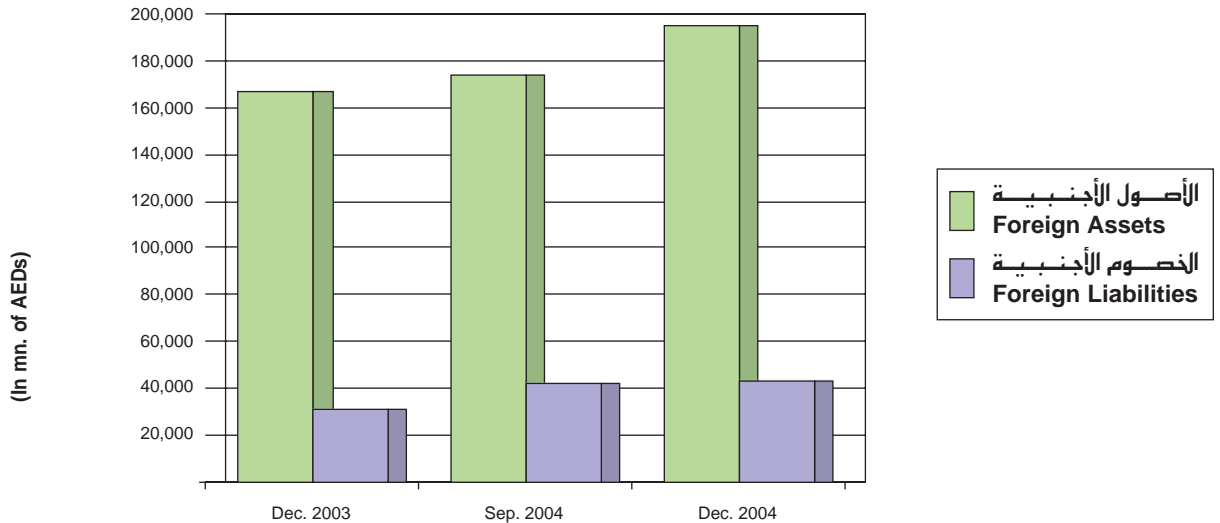
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثالث من ٢٠٠٤ بمقدار ٣٦,٢٧ مليار درهم (٨,٨٪) لتصل ٤٥٠,٠٢ مليار درهم مقابل ٤١٣,٧٥ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٤.

في جانب الأصول، ارتفع بند الأصول الأجنبية بمقدار ١٢,٧٠ مليار درهم (١١,٢٪) ليبلغ ١٢٦,٣٨ مليار درهم، وبند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ١٠,٩٨ مليار درهم (٤,٥٪) ليبلغ ٢٥٧,٠٠ مليار درهم، وبند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٦,٨٧ مليار درهم (٢١,٧٪) ليبلغ ٣٨,٥٢ مليار درهم، وبند الأصول غير المصنفة بمقدار ١,٧٠ مليار درهم (١٨,١٪) ليبلغ ١١,٠٨ مليار درهم.

On the liabilities side, government deposits increased by AED 4.06 billion (8.5%) to reach AED 51.79 billion, quasi-monetary deposits by AED 16.89 billion (11.2%) to reach AED 167.59 billion, foreign liabilities by AED 838 million (2.0%) to reach AED 42.39 billion, capital and reserves by AED 2.81 billion (5.7%) to reach AED 52.46 billion, monetary deposits by AED 7.86 billion (13.7%) to reach AED 65.04 billion, and unclassified liabilities by AED 155 million (0.3%) to reach AED 51.11 billion.

في جانب الخصوم ارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ٤,٠٦ مليار درهم (٨,٥٪) ليصل ٥١,٧٩ مليار درهم . وبند الودائع شبه النقدية بمقدار ١٦,٨٩ مليار درهم (١١,٢٪) ليصل ١٦٧,٥٩ مليار درهم . وبند الخصوم الأجنبية بمبلغ ٨٣٨ مليون درهم (٢,٠٪) ليصل ٤٢,٣٩ مليار درهم . وبند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٢,٨١ مليار درهم (٥,٧٪) ليصل ٥٢,٤٦ مليار درهم ، وبند الودائع النقدية بمقدار ٧,٨٦ مليار درهم (١٣,٧٪) ليصل ٦٥,٠٤ مليار درهم . وبند الخصوم غير المصنفة بمقدار ١٥٥ مليون درهم (٠,٣٪) لتصل ٥١,١١ مليار درهم .

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



Fourth : Central Bank of the UAE Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 7.73 billion (12.9%) to equal AED 67.64 billion at the end of December 2004, against AED 59,91 billion, at the end of September 2004.

On the assets side, deposits increased by AED 11.76 billion (48.8%) to reach AED 35.86 billion, at the end of the quarter under study, other assets increased by AED 270 million (73.6%) to reach AED 637 million. Meanwhile, cash and bank balance decreased by AED 591 million (28.6%) to reach AED 1.47 billion. Held-to-maturity securities decreased by AED 3.67 billion to reach AED 29.56 billion.

On the liabilities side, currency issued increased by AED 1.65 billion (9.8%) to reach AED 18.49 billion. the value of certificates of deposit by AED 3.06 billion (23.7%) to reach AED 15.98 billion, current accounts and deposits by AED 3.20 billion (17.5%) to reach AED 21.50 billion, and permanent deposit from federal government by AED 240 million. Meanwhile, other liabilities decreased by AED 425 million to reach AED 146 million.

رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

ارتفع إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٧,٧٣ مليار درهم (١٢,٩٪) ليصل ٦٧,٦٤ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٤ مقابل ٥٩,٩١ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٤.

وفي جانب الموجودات، زاد بند الودائع بمقدار ١١,٧٦ مليار درهم (٤٨,٨٪) ليصل ٣٥,٨٦ مليار درهم. وزاد بند موجودات أخرى بمقدار ٢٧٠ مليون درهم (٧٣,٦٪) ليصل ٦٣٧ مليون درهم. في حين انخفض بند النقدية وأرصدة البنوك بمقدار ٥٩١ مليون درهم (٢٨,٦٪)، ليصل ١,٤٧ مليار درهم. كما انخفض بند سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها بمبلغ ٣,٦٧ مليار درهم لتصل ٢٩,٥٦ مليار درهم.

وفي جانب المطلوبات، زاد بند النقد المصدر بمقدار ١,٦٥ مليار درهم (٩,٨٪) ليصل ١٨,٤٩ مليار درهم، وقيمة شهادات الايداع بمقدار ٣,٠٦ مليار درهم (٢٣,٧٪) لتبلغ ١٥,٩٨ مليار درهم، وبند حسابات جارية وودائع بمقدار ٣,٢٠ مليار درهم (١٧,٥٪) ليصل ٢١,٥٠ مليار درهم، والوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية بمقدار ٢٤٠ مليون درهم. في حين انخفض بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٤٢٥ مليون درهم ليصل ١٤٦ مليون درهم.

القسم الثاني
الجدول

PART II
TABLES

Table (1)

جدول (١)

Monetary Survey *

المسح النقدي *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	2002	2003	2004			
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Net Foreign Assets	132,920	136,601	133,356	141,483	151,988	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	166,960	167,244	178,979	185,971	194,927	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-34,040	-30,643	-45,623	-44,488	-42,939	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	40,733	63,999	94,920	91,818	96,418	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-32,615	-30,232	-23,650	-26,366	-31,806	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	7,122	12,990	12,797	13,967	13,884	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	145,660	165,218	198,686	200,308	204,795	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank						مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,692	4,251	6,229	10,774	6,612	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-42,583	-46,015	-51,524	-52,309	-54,023	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-40,543	-42,213	-47,618	-54,556	-43,044	البند الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	173,653	200,600	228,276	233,301	248,406	السيولة المحلية
Money	47,054	58,262	76,193	73,783	80,818	النقد
Currency outside Banks	11,938	13,785	15,322	15,297	15,778	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	35,116	44,477	60,871	58,486	65,040	ودائع نقدية
Quasi - Money	126,599	142,338	152,083	159,518	167,588	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	41,563	50,344	57,629	57,951	64,913	ودائع بالعملة الأجنبية
Dirham Deposits	85,036	91,994	94,454	101,567	102,675	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	1.4	0.4	2.2	0.8	2.2	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	0.3	2.0	2.6	2.2	6.5	السيولة المحلية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* يشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة			(بملايين الدراهم)
	2002 ديسمبر DEC.	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	
Net Foreign Assets	7,680	8,783	20,095	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	15,555	8,592	20,992	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	7,875	-191	897	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	-1,734	1,875	5,839	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government *	-4,680	-872	-3,513	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	243	187	-860	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	5,644	3,970	10,435	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	-27	161	129	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	-1,123	-818	-2,807	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	-1,791	-753	2,455	البند الأخرى (صافي) *
Domestic Liquidity	5,946	10,658	25,934	السيولة المحلية
Money	2,008	2,085	9,040	النقد
Quasi - Money	3,938	8,573	16,894	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	804	3,607	8,529	ودائع بالعملة الأجنبية
Dirham Deposits	3,134	4,966	8,365	ودائع بالدرهم

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	4.0	2.5	5.4	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	3.5	5.6	11.7	السيولة المحلية

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جدول (٣)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الموجودات
Cash and Bank Balances	228	421	1,791	2,846	1,473	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	48,968	42,326	29,832	33,305	35,861	ودائع
Available for Sale Securities	–	147	–	–	–	سندات متوفرة للبيع
Held-to-Maturity Securities	5,509	11,201	29,564	29,564	29,564	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	–	–	سلف وقروض
Gold Reserves	333	–	–	–	–	إحتياطيات الذهب
Other Assets	165	318	427	510	637	موجودات أخرى
Fixed Assets	20	39	91	89	104	موجودات ثابتة
Total Assets	55,273	54,502	61,755	66,314	67,639	مجموع الموجودات
Liabilities						المطلوبات
Current Accounts and Deposits	12,202	15,381	19,942	20,204	21,499	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	12,489	11,762	11,714	16,163	15,977	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,557	9,725	9,725	9,725	9,965	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	13,799	15,969	18,060	17,774	18,492	نقد مصدر
Other Liabilities	5,666	105	754	888	146	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	53,713	52,942	60,195	64,754	66,079	مجموع المطلوبات
Capital						رأس المال
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	إحتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	55,273	54,502	61,755	66,314	67,639	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	375	483	1,218	1,701	1,528	حسابات لها مقابل

Table (4)

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الأصول
Cash and Deposits with C.B.	25,059	27,283	32,180	31,786	38,515	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,861	2,184	2,738	2,477	2,714	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,198	25,099	29,442	29,309	35,801	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	15,995	15,362	14,547	12,183	17,046	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,515	2,461	1,305	960	1,498	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	213	312	544	627	801	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,199	12,539	12,646	10,523	14,681	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	68	50	52	73	66	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	110,732	111,727	116,346	119,107	126,381	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,963	10,614	9,565	7,606	7,619	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	45,716	36,813	36,987	40,221	44,021	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	68	195	91	96	102	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	27,178	33,730	32,486	33,158	33,326	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	25,313	29,107	35,777	36,497	39,768	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,494	1,268	1,440	1,529	1,545	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	172,063	203,792	251,372	257,224	256,999	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	165,611	196,906	243,354	247,836	246,953	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	15,222	19,650	32,296	30,113	29,184	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	6,454	12,215	11,548	12,573	12,479	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	6,454	12,215	11,548	12,573	12,479	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	142,032	162,769	196,015	197,546	201,789	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,727	5,917	7,893	8,050	8,201	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	11,897	10,472	10,428	12,299	10,604	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	125,408	146,380	177,694	177,197	182,984	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,903	2,272	3,495	7,604	3,501	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,903	2,272	3,495	7,604	3,501	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	6,452	6,886	8,018	9,388	10,046	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,701	8,744	9,951	14,147	11,079	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,304	2,536	2,594	2,620	2,767	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	90	124	341	458	155	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,307	6,084	7,016	11,069	8,157	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	331,550	366,908	424,396	434,447	450,020	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعطلة.

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Liabilities						الخصوم
Monetary Deposits	35,116	44,477	60,871	58,486	65,040	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	34,680	43,867	59,726	57,566	64,253	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	436	610	1,145	920	787	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	126,599	142,338	152,083	159,518	167,588	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	71,613	76,241	76,433	82,890	84,114	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	11,470	13,133	14,508	14,334	14,905	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,953	2,620	3,513	4,343	3,656	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	41,563	50,344	57,629	57,951	64,913	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	28,247	30,294	45,136	43,985	42,391	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,540	904	1,894	1,667	1,468	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,421	16,329	27,611	26,324	25,497	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,403	11,219	13,843	14,204	13,553	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	1,260	1,354	1,343	1,343	1,353	المخصصات ¹
Other Foreign Liabilities	623	488	445	447	520	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	36,972	40,133	46,266	47,496	51,786	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ²	28	23	18	18	18	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) الإقتراض من الحكومة ²
Due To Central Bank	116	163	84	824	18	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	41,023	44,455	49,964	50,749	52,463	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	17,427	17,899	16,723	18,192	19,607	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,199	1,207	1,429	1,280	3,257	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	297	774	664	905	1,712	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,931	15,918	14,630	16,007	14,638	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	46,022	47,126	53,251	55,179	51,109	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	23	34	46	52	217	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	32,246	31,983	33,158	33,599	29,768	المخصصات ¹
Other Liabilities	13,753	15,109	20,047	21,528	21,124	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	334,635	412,193	475,846	452,845	481,786	الحسابات النظامية
Letters of Credit	48,280	49,258	52,027	51,923	54,221	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	78,952	88,180	103,187	103,840	109,872	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	6,539	7,524	10,507	10,263	10,520	قبولات
Forward Exchange Contracts	98,227	141,208	162,478	131,450	133,740	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	102,637	126,023	147,647	155,369	173,433	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.
2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.
٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (5)

جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الأصول
Cash and Deposits with C.B.	15,164	16,151	19,417	20,370	25,339	نقد وودائع لدى المصرف المركزي نقد (بالعملة المحلية)
Cash in Hand (L.C.)	1,418	1,676	2,137	1,915	2,066	
Deposits with Central Bank	13,746	14,475	17,280	18,455	23,273	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	11,363	10,991	9,877	8,007	12,474	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	964	1,975	664	493	1,007	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	129	234	513	577	604	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,251	8,760	8,664	6,883	10,842	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	19	22	36	54	21	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	86,547	84,682	87,869	89,434	98,857	أصول أجنبية
Net Due From						صافي التعامل مع
Branches Abroad	4,007	2,430	2,745	326	552	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	33,590	25,406	25,827	28,930	35,314	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	31	53	70	52	76	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	26,238	32,181	30,669	31,333	31,542	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	21,368	23,518	27,237	27,405	29,972	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,313	1,094	1,321	1,388	1,401	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	133,885	159,655	196,753	200,625	198,605	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	127,756	153,687	190,181	193,329	190,663	(أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	14,333	17,873	30,816	28,804	27,284	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	6,103	11,694	10,849	11,940	11,858	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	6,103	11,694	10,849	11,940	11,858	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	106,024	122,554	146,102	146,040	149,149	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,655	2,791	3,236	3,333	3,355	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	11,030	9,601	9,586	11,387	9,711	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	93,339	110,162	133,280	131,320	136,083	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,296	1,566	2,414	6,545	2,372	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,296	1,566	2,414	6,545	2,372	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	6,129	5,968	6,572	7,296	7,942	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,516	7,121	8,104	12,015	9,081	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,029	2,256	2,337	2,362	2,503	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	64	40	252	398	57	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,423	4,825	5,515	9,255	6,521	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	253,475	278,600	322,020	330,451	344,356	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Liabilities						الخصوم
Monetary Deposits	23,827	30,465	43,270	41,223	46,474	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	23,519	30,020	42,494	40,563	45,890	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	308	445	776	660	584	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	94,075	105,214	111,649	118,329	123,823	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	59,075	62,893	63,161	68,996	70,192	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	8,736	10,161	11,350	11,193	11,646	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,190	1,624	2,147	2,873	2,175	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	25,074	30,536	34,991	35,267	39,810	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	14,373	15,947	26,764	24,474	24,487	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	219	251	539	401	131	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	9,546	11,597	20,499	18,666	18,721	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	3,432	2,927	4,594	4,285	4,441	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	724	819	817	817	825	المخصصات ^١
Other Foreign Liabilities	452	353	315	305	369	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	36,076	38,661	44,189	45,112	50,274	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ²	27	23	18	18	18	الإقتراض من الحكومة ^٢
Due To Central Bank	91	122	84	411	4	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	33,309	36,237	39,754	40,383	42,141	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	12,301	11,354	10,585	12,984	13,751	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	944	889	639	834	2,075	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	155	273	586	815	1,589	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	11,202	10,192	9,360	11,335	10,087	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	39,396	40,577	45,707	47,517	43,384	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	10	12	11	36	205	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	27,795	27,823	28,886	28,994	25,618	المخصصات ^١
Other Liabilities	11,591	12,742	16,810	18,487	17,561	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	191,421	227,087	274,411	286,333	295,056	الحسابات النظامية
Letters of Credit	38,937	38,794	39,546	39,659	41,017	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	53,929	61,024	73,028	75,532	77,768	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	3,704	4,119	5,404	5,659	5,199	قبولات
Forward Exchange Contracts	28,920	36,946	60,592	61,818	52,165	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	65,931	86,204	65,841	103,665	118,907	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (6)

جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الأصول
Cash and Deposits with C.B.	9,895	11,132	12,763	11,416	13,176	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	443	508	601	562	648	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	9,452	10,624	12,162	10,854	12,528	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	4,632	4,371	4,670	4,176	4,572	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	551	486	641	467	491	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	84	78	31	50	197	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,948	3,779	3,982	3,640	3,839	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	49	28	16	19	45	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	24,185	27,045	28,477	29,673	27,524	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,956	8,184	6,820	7,280	7,067	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	12,126	11,407	11,160	11,291	8,707	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	37	142	21	44	26	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	940	1,549	1,817	1,825	1,784	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	3,945	5,589	8,540	9,092	9,795	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	181	174	119	141	145	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	38,178	44,137	54,619	56,599	58,394	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	37,855	43,219	53,171	54,507	56,290	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	889	1,777	1,480	1,309	1,900	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	351	521	699	633	621	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	351	521	699	633	621	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	36,008	40,215	49,913	51,506	52,640	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,072	3,126	4,657	4,717	4,846	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	867	871	842	912	893	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	32,069	36,218	44,414	45,877	46,901	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	607	706	1,081	1,059	1,129	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	607	706	1,081	1,059	1,129	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	323	918	1,446	2,092	2,104	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,185	1,623	1,847	2,132	1,998	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	275	280	257	258	264	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	26	84	89	60	98	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	884	1,259	1,501	1,814	1,636	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	78,075	88,308	102,376	103,996	105,664	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ .

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	11,289	14,012	17,601	17,263	18,566		ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	11,161	13,847	17,232	17,003	18,363		ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	128	165	369	260	203		شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	32,524	37,124	40,434	41,189	43,765		ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	12,538	13,348	13,272	13,894	13,922		ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,734	2,972	3,158	3,141	3,259		ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	763	996	1,366	1,470	1,481		تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	16,489	19,808	22,638	22,684	25,103		ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	13,874	14,347	18,372	19,511	17,904		خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	1,321	653	1,355	1,266	1,337		صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,875	4,732	7,112	7,658	6,776		أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	7,971	8,292	9,249	9,919	9,112		ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	536	535	526	526	528		المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	171	135	130	142	151		خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	896	1,472	2,077	2,384	1,512		ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 2	1	-	-	-	-		الإقتراض من الحكومة ٢
Due To Central Bank	25	41	-	413	14		أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	7,714	8,218	10,210	10,366	10,322		رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	5,126	6,545	6,138	5,208	5,856		أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	255	318	790	446	1,182		ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	142	501	78	90	123		ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,729	5,726	5,270	4,672	4,551		ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,626	6,549	7,544	7,662	7,725		الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	13	22	35	16	12		التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,451	4,160	4,272	4,605	4,150		المخصصات ١
Other Liabilities	2,162	2,367	3,237	3,041	3,563		خصوم أخرى
Memoranda Accounts	143,214	185,106	201,435	166,512	186,730		الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,343	10,464	12,481	12,264	13,204		إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	25,023	27,156	30,159	28,308	32,104		كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,835	3,405	5,103	4,604	5,321		قبولات
Forward Exchange Contracts	69,307	104,262	101,886	69,632	81,575		عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	36,706	39,819	51,806	51,704	54,526		حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (7)

جدول (٧)

Banks' Foreign Assets and Liabilities *

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Foreign Assets	110,675	111,727	116,346	119,107	126,381	الأصول الأجنبية
Notes and Coins	68	195	91	96	102	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,963	10,614	9,565	7,606	7,619	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,872	4,890	3,874	5,639	5,017	ودائع نقدية وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	39,797	31,897	33,106	34,571	38,980	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	27,178	33,730	32,486	33,158	33,326	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances ²	25,286	29,107	35,777	36,497	39,768	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,511	1,294	1,447	1,540	1,569	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	28,197	30,294	45,136	43,985	42,391	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	1,510	904	1,894	1,667	1,468	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,100	1,045	1,366	1,943	992	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	12,320	15,284	26,245	24,381	24,505	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,292	11,077	13,574	14,040	13,249	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,975	1,984	2,057	1,954	2,177	خصوم أجنبية أخرى ^٤

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

Table (8)

جدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents * للإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Total Credit to Residents	165,604	196,905	243,354	247,837	246,953	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	148,980	180,516	225,033	227,488	228,148	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	11,897	10,472	10,428	12,299	10,604	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,727	5,917	7,893	8,050	8,201	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	25,285	29,107	35,777	36,497	39,767	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	23,136	24,722	28,097	28,688	31,270	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	73	114	152	143	161	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	2,076	4,271	7,528	7,666	8,336	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	190,889	226,012	279,131	284,334	286,720	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending .

* لا يشمل القروض فيما بين المصارف .

Table (9)

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ / Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity¹

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
End of Period	2002	2003	2004	نهاية الفترة
Economic Activity	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	النشاط الاقتصادي
1) Agriculture	1,154	830	862	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,213	2,077	2,692	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	9,901	11,082	13,602	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,290	1,269	1,719	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,061	1,140	1,136	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	466	514	634	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	525	574	632	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,624	1,699	1,851	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبتروكيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,189	1,642	1,791	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	696	554	892	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	3,050	3,690	4,947	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	3,219	11,110	9,099	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	27,063	26,845	31,681	٥) التشييد
6) Trade	48,870	57,053	69,501	٦) التجارة
6.1 Wholesale	35,467	43,685	51,325	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	13,403	13,368	18,176	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	5,127	6,325	6,834	٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,903	2,272	3,501	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	15,222	19,650	29,184	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	20,716	23,965	35,519	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	17,704	21,443	24,069	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²	12,512	14,254	20,409	١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total	165,604	196,906	246,953	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.
٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

Table (10)

جدول (١٠)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Government	15,222	19,650	32,296	30,113	29,184	الحكومة
Public Sector	6,935	12,583	12,372	15,613	12,946	القطاع العام
Financial Institutions	481	368	821	2,698	466	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	–	3	354	1	شركات التأمين
Others	6,453	12,215	11,548	12,573	12,479	أخرى
Private Sector	126,823	148,283	180,365	181,762	186,018	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,319	1,823	2,434	3,400	2,856	مؤسسات مالية
Insurance Companies	103	82	238	1,164	177	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	87,351	101,546	122,123	119,033	122,670	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	38,050	44,832	55,570	58,165	60,315	أخرى ^١
Total	148,980	180,516	225,033	227,488	228,148	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

جدول (١١)

Deposits by Ownership

الودائع حسب الجهة المودعة

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004	البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	
1) Residents *	198,244	226,338	283,627	١) المقيمون *
1.1 Government	36,972	40,133	51,786	١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	10,963	20,621	23,344	١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	1,513	2,131	3,212	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	9,450	18,490	20,132	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	59,726	67,657	90,779	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,124	3,691	6,034	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	56,602	63,966	84,745	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	83,546	90,360	106,186	٤-١ الأفراد
1.5 Others	7,037	7,567	11,532	٥-١ آخرون
2) Non-Residents	11,403	11,219	13,553	٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	906	980	995	١-٢ الحكومات والهيئات الدبلوماسية
2.2 Financial Institutions	1,598	805	1,284	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	3,525	3,563	4,715	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,374	5,871	6,559	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	209,647	237,557	297,180	إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع فيما بين المصارف والشبكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (12)

جدول (١٢)

Deposits by Type and Currency ^{1*}الودائع حسب النوع والعملية ^{١*}

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)				
Item	2002	2003	2004			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Demand	46,602	57,856	77,949	76,255	83,421	جارية
Local Currency	35,065	44,352	60,482	58,294	65,022	عملة محلية
Foreign Currencies	11,537	13,504	17,467	17,961	18,399	عملات أجنبية
Savings	13,413	15,855	17,779	17,730	18,397	إدخارية
Local Currency	11,813	13,608	15,183	15,057	15,697	عملة محلية
Foreign Currencies	1,600	2,247	2,596	2,673	2,700	عملات أجنبية
Time	110,031	120,068	125,173	131,811	138,751	لأجل
Local Currency	72,400	77,032	77,492	83,728	85,024	عملة محلية
Foreign Currencies	37,631	43,036	47,681	48,083	53,727	عملات أجنبية
Total Deposits ²	170,046	193,779	220,901	225,796	240,569	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	119,278	134,992	153,157	157,079	165,743	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	50,768	58,787	67,744	68,717	74,826	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	2,629	3,645	4,752	5,494	4,824	التأمينات التجارية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

٢) المقيمون وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الودائع لأجل حسب آجالها *

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2002	2003	2004	الفترة
Maturity	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	الأجل
Up to 3 Months	82,852	84,255	108,302	٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	20,628	22,913	21,952	أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	31,566	34,488	36,141	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	8,308	14,496	17,126	أكثر من ١٢ شهر
Total	143,354	156,152	183,521	الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2002	2003	2004	الفترة
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2	33,490	61,365	30,391	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	50,210	48,980	94,800	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	13,013	17,020	40,989	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,023	15,604	20,448	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	24,311	28,080	32,948	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	12,246	11,726	12,769	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	10,064	7,594	7,534	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	4,247	3,048	2,086	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,000	3,489	4,988	١٦ فأكثر
Total	165,604	196,906	246,953	الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.
B. In Dirham and Foreign Currencies.

* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف .
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية .

Table (15)

جدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2002	2003	2004	الفترة
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2	12,402	14,573	16,691	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	87	38	59	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	3	3	5	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	0	0	0	٦ فأكثر
Total	12,492	14,614	16,755	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16)

جدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2002	2003	2004	الفترة
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2 ¹	96,136	122,867	61,539	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	38,928	25,740	110,257	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	1,315	780	3,688	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	19	2	99	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	9	5	27	١٠ فأكثر
Total	136,407	149,394	175,610	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1) Including Some Customer Deposits in Islamic Banks.

(١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

النقد المصد حسب الفئات والنوع Currency Issued by Denominations and Type

Item	(In thousands of AEDs)					البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Currency Notes *						الأوراق النقدية *
Five Dirham	131,905	142,481	142,961	160,382	150,768	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	320,667	352,626	377,053	405,943	389,454	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	52,616	56,319	60,837	70,094	67,786	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	315,331	333,174	367,578	402,156	383,537	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,391,559	1,859,175	2,214,729	2,200,454	2,278,892	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	870,773	634,860	433,772	405,957	380,732	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	7,339,200	8,323,053	8,945,358	8,617,345	9,058,182	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	3,112,669	3,981,508	5,216,370	5,208,674	5,478,706	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	13,534,720	15,683,196	17,758,658	17,471,005	18,188,057	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **						المسكوكات النقدية **
One Fils	27	27	27	27	27	فئة الفيلس
Five Fils	1,296	1,365	1,407	1,412	1,415	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,749	2,911	3,062	3,074	3,079	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	17,284	18,737	20,294	20,557	20,678	فئة الخمسة وعشرون فلس
Fifty Fils	36,563	39,637	43,828	44,455	44,624	فئة الخمسين فلس
One Dirham	201,409	218,249	228,016	228,392	228,550	فئة الدرهم
Five Dirham	1,141	1,139	1,136	1,137	1,137	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,174	3,588	3,837	3,842	3,848	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	263,843	285,853	301,807	303,096	303,558	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	13,798,563	15,969,049	18,060,465	17,774,101	18,491,615	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

** Excluding Issued Gold Coins.

* باستبعاد التالف منها.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	الإجمالي السني ٢٠٠١
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	المتوسط الشهري ٢٠٠١
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	الإجمالي السني ٢٠٠٢
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	المتوسط الشهري ٢٠٠٢
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865	الإجمالي السني ٢٠٠٣
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322	المتوسط الشهري ٢٠٠٣
2004 Total (Jan.-Dec.)	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441	الإجمالي (يناير-ديسمبر) ٢٠٠٤
2004 Average per Month (Jan.-Dec.)	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452	المتوسط الشهري (يناير-ديسمبر) ٢٠٠٤

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques is in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
2004	Average Rate	0.25	1.56	1.26	1.08	0.95	0.80	0.76	0.52	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.48	0.25	0.24	0.19	0.19	0.19	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.45	2.51	2.57	2.44	2.43	2.98	2.09	1.75	الحد الأعلى	
JUL. 2004	Average Rate	0.23	1.61	1.35	1.09	0.82	0.70	0.66	0.45	المتوسط	يوليو ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.31	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.30	1.92	1.85	1.60	1.31	1.34	0.59	الحد الأعلى	
AUG. 2004	Average Rate	0.23	1.63	1.38	1.16	0.88	0.81	0.76	0.54	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.35	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.34	1.98	1.93	1.55	1.37	1.32	0.73	الحد الأعلى	
SEP. 2004	Average Rate	0.23	1.67	1.43	1.28	1.09	0.99	0.90	0.57	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.80	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.38	2.03	2.05	1.98	1.66	1.44	0.34	الحد الأعلى	
OCT. 2004	Average Rate	0.23	1.68	1.51	1.36	1.24	1.08	1.05	0.63	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.35	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.43	2.16	2.16	2.28	1.79	1.77	0.19	الحد الأعلى	
NOV. 2004	Average Rate	0.28	1.68	1.67	1.51	1.37	1.25	1.22	0.79	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.37	الحد الأدنى	
	Maximum	0.45	2.41	2.23	2.24	2.37	2.04	2.09	1.20	الحد الأعلى	
DEC. 2004	Average Rate	0.28	1.72	1.87	1.66	1.50	1.59	1.31	1.31	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.19	الحد الأدنى	
	Maximum	0.45	2.51	2.57	2.44	2.43	2.98	1.99	1.99	الحد الأعلى	

* Unweighted Average
Source : Four Selected Banks.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.
المصدر : اربعة مصارف مختارة.

Table (20)

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans		المتوسط	
					تجاري Business	شخصي Personal		
2004	Average Rate	14.15	6.50	9.32	5.87	11.03	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.25	0.50	0.55	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	26.00	الحد الأعلى	
JUL. 2004	Average Rate	14.09	6.46	9.29	5.44	10.92	المتوسط	يوليو ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	1.25	0.50	0.55	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
AUG. 2004	Average Rate	14.19	6.54	9.35	5.25	10.99	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	1.92	0.57	0.55	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
SEP. 2004	Average Rate	14.39	6.62	9.45	6.21	10.92	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	2.19	0.57	0.55	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
OCT. 2004	Average Rate	14.36	6.60	9.53	6.31	11.15	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	2.00	0.57	0.56	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	26.00	الحد الأعلى	
NOV. 2004	Average Rate	14.40	6.57	9.46	6.14	11.14	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٤
	Minimum	2.12	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.89	26.00	الحد الأعلى	
DEC. 2004	Average Rate	14.30	6.61	9.45	6.27	11.13	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.27	2.30	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.50	26.00	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

جدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1	شهر 1	٣ شهور 3	٦ شهور 6	سنة 1		
		Week	Month	Months	Months	Year		
2004	Average Rate	1.41	1.52	1.60	1.76	2.09	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	1.35	1.47	1.55	1.69	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.48	1.57	1.66	1.82	2.16	الحد الأعلى	
JUL. 2004	Average Rate	1.25	1.39	1.58	1.78	2.32	المتوسط	يوليو ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	1.35	1.54	1.71	2.29	الحد الأدنى	
	Maximum	1.31	1.48	1.65	1.93	2.40	الحد الأعلى	
AUG. 2004	Average Rate	1.46	1.61	1.71	1.95	2.32	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٤
	Minimum	1.32	1.49	1.65	1.89	2.27	الحد الأدنى	
	Maximum	1.59	1.72	1.82	2.03	2.41	الحد الأعلى	
SEP. 2004	Average Rate	1.65	1.83	1.93	2.11	2.39	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.54	1.72	1.83	2.03	2.32	الحد الأدنى	
	Maximum	1.79	1.91	2.01	2.18	2.47	الحد الأعلى	
OCT. 2004	Average Rate	1.79	1.95	2.08	2.22	2.47	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.73	1.91	2.01	2.19	2.44	الحد الأدنى	
	Maximum	1.91	2.01	2.18	2.26	2.51	الحد الأعلى	
NOV. 2004	Average Rate	1.96	2.09	2.20	2.41	2.69	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.79	1.99	2.10	2.25	2.48	الحد الأدنى	
	Maximum	2.05	2.20	2.29	2.51	2.81	الحد الأعلى	
DEC. 2004	Average Rate	2.28	2.41	2.50	2.67	2.97	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٤
	Minimum	2.15	2.35	2.44	2.63	2.94	الحد الأدنى	
	Maximum	2.41	2.44	2.55	2.72	3.03	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (22)

جدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(متوسط الفترة) (Period Average)

Currency	2003	2004									العملة
		أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.3235	12.4575	12.4595	12.4574	12.4590	12.4578	12.4587	12.4619	12.4618	12.4604	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(متوسط الفترة) (Period Average)

Currency	2003	2004									العملة
		أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6726	3.6726	3.6726	3.6726	3.6726	3.6726	3.6726	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0317	0.0342	0.0328	0.0366	0.0337	0.0333	0.0334	0.0336	0.0353	0.0353	الين الياباني
Euro	4.1515	4.4042	4.4077	4.4623	4.5091	4.4784	4.4857	4.5763	4.7878	4.9177	اليورو
Pound Sterling	6.0027	6.6366	6.5620	6.7165	6.7717	6.6924	6.5858	6.6202	6.8501	7.0818	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.7292	2.8336	2.8620	2.9385	2.7775	2.9112	2.9066	2.9644	3.1505	3.2022	الفرنك السويسري
SDR	5.1423	5.3757	5.3307	5.3829	5.4131	5.3766	5.3793	5.4164	5.5651	5.6542	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (23)

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2003	2004									العملة
		أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.4589	12.4572	12.4567	12.4576	12.4576	12.4576	12.4618	12.4584	12.4614	12.4618	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2003	2004									العملة
		أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6726	3.6726	3.6726	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0343	0.0334	0.0334	0.0338	0.0331	0.0335	0.0331	0.0344	0.0357	0.0354	الين الياباني
Euro	4.6176	4.4013	4.4827	4.4386	4.4333	4.4391	4.5265	4.6830	4.8743	5.0053	اليورو
Pound Sterling	6.5413	6.5290	6.7398	6.6417	6.6986	6.6054	6.6054	6.7467	6.9530	7.0596	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.7773	2.8368	2.9312	2.9032	2.8814	2.8811	2.8909	3.0557	3.2189	3.2434	الفرنك السويسري
SDR	5.4376	5.2991	5.3949	5.3897	5.3921	5.3343	5.3930	5.5066	5.6043	5.6887	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	220,086	213,614	219,201	249,426	(١) قطاع المشروعات غير المالية
- Agriculture, Livestock and Fishery	9,047	8,862	9,105	9,359	- الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
- Mining	87,372	75,687	73,277	94,134	- الصناعات الاستخراجية
- Crude Oil & Natural Gas	86,690	74,990	72,552	93,369	- النفط الخام والغاز الطبيعي
- Quarries	682	697	725	765	- المحاجر
- Manufacturing	34,762	35,132	36,673	40,100	- الصناعات التحويلية
- Electricity, Gas and Water	4,615	4,890	5,274	5,513	- الكهرباء والغاز والماء
- Construction	16,857	17,446	17,988	18,791	- التشييد والبناء
- Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,268	22,838	24,361	25,774	- تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
- Restaurants and Hotels	5,026	5,435	6,025	6,345	- المطاعم والفنادق
- Transport, Storage and Communication	17,247	19,595	21,742	23,629	- النقل والتخزين والاتصالات
- Real Estate and Business Services	19,068	19,662	20,388	21,205	- العقارات وخدمات الأعمال
- Social and Personal Services	3,824	4,067	4,368	4,576	- الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	14,862	16,845	17,314	18,394	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	25,561	27,029	28,525	29,272	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
- Household Services	1,641	1,940	2,030	2,068	- الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,171	5,192	5,700	6,039	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	257,979	254,236	261,370	293,121	المجموع
Total Non-Oil Sectors	171,289	179,246	188,818	199,752	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

المنتجات المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at constant Prices 1995)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	178,275	183,163	185,770	200,532	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,733	8,500	8,738	8,956	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	51,972	52,853	48,653	55,311	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	51,310	52,181	47,956	54,578	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	662	672	697	733	– المحاجر
– Manufacturing	33,120	33,362	34,630	38,010	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,487	4,748	5,115	5,347	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,170	16,490	16,970	17,661	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20676	21,146	22,500	23,495	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,645	4,990	5,492	5,767	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	16,211	18,313	20,131	21,692	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,618	18,906	19,420	20,004	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,643	3,855	4,121	4,289	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	14,207	16,244	16,875	17,808	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	24,296	25,547	26,895	27,280	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,599	1,862	1,952	1,981	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,050	5,065	5,481	5,773	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحتسبة
TOTAL	214,327	221,751	226,011	241,828	المجموع
Total Non-Oil Sectors	163,017	169,570	178,055	187,250	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

Table (26)

جدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2000	2001	2002	2003*	الإنفاق
Final Consumption	152,559	159,039	174,572	188,713	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	39,885	41,800	42,540	43,489	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	112,674	117,239	132,032	145,224	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	57,398	60,178	60,552	63,070	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,680	2,792	2,870	2,950	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+46,354	+33,399	+25,365	+40,628	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-1,012	-1,172	-1,989	-2,240	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	257,979	254,236	261,370	293,121	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Economy and Planning.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (1995 = 100)

جدول (٢٧)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2000	2001	2002	2003*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	110.7	113.7	117.0	120.6	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	113.4	114.5	115.1	117.5	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	114.2	115.5	116.2	118.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.1	99.0	104.3	110.4	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	116.4	117.5	118.4	120.0	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	132.5	138.8	150.0	152.8	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	130.3	133.3	135.1	137.9	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.2	125.0	131.0	132.5	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	116.2	117.0	117.9	119.5	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* أرقام أولية .

Table (28)

جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2002*	2003*	البند
Current Account Balance	12.51	23.09	الحساب الجاري
Trade Balance (FOB)	53.73	73.85	الميزان التجاري (فوب)
Total Exports of Hydrocarbon	85.18	108.57	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	61.25	81.22	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	11.91	12.99	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	12.03	14.36	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	39.03	51.16	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zone Exports	30.38	41.34	صادرات المنطقة الحرة
Other Exports ¹	8.65	9.82	الصادرات الأخرى ^١
Re-Exports ²	67.36	82.06	إعادة التصدير ^٢
Total Exports and Re-Exports (FOB)	191.57	241.78	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (FOB)	-137.84	-167.93	إجمالي الواردات (فوب)
Total Imports (CIF)	-156.64	-190.83	إجمالي الواردات (سيف)
Other Imports ³	-122.80	-147.52	الواردات لأخرى ^٣
Free Zone Imports	-33.84	-43.31	واردات المنطقة الحرة
Services (NET)	-28.36	-33.23	الخدمات (صافي)
Travel	-8.52	-9.25	السفر
Transport	-1.12	-1.19	النقل
Government Services	0.08	0.11	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-18.80	-22.90	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	3.40	-0.42	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System ⁴	2.48	1.61	القطاع المصرفي ^٤
Private Non-Banks	0.45	0.19	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	8.12	7.07	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-7.66	-9.30	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-16.25	-17.12	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1.05	-1.00	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-15.20	-16.12	تحويلات العاملين

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .

٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي .

٤) المصرف المركزي وجميع البنوك .

Table (28) Contd.

تابع جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2002*	2003*	البند
Capital and Financial Account	-5.50	-14.74	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account ⁵	-	-	الحساب الرأسمالي ^٥
Financial Account	-5.50	-14.74	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	-7.86	7.61	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	-1.27	0.30	الاستثمار المباشر
Outward	-1.62	-0.40	في الخارج
Inward	0.35	0.70	في الداخل
Portfolio Investment	0.92	-	استثمارات الحافظة
Banks	-13.75	1.05	البنوك
Securities	-6.77	-6.55	أوراق مالية
Other Investment	-6.98	7.60	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.25	6.26	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	2.36	-22.35	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	-8.53	-3.62	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)	-1.52	4.73	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	1.52	-4.73	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }
Central Bank Net Foreign Assets	1.84	-4.59	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	-0.32	-0.14	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

Table (29)
Foreign Trade ¹

جدول (٢٩)
التجارة الخارجية ^١

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Year	الصادرات غير البتروولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004					٢٠٠٤
1st Qrt.	2,480.6	14,578.8	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Qrt.	4,217.5	15,553.8	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Qrt.*	4,363.2	16,377.3	54,393.1	1,617.9	الربع الثالث*

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي، دبي والشارقة.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير.

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2004 2nd Qrt.	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	905.66	924.68	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,527.94	1,705.65	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	152.00	157.74	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,540.35	1,775.51	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	465.95	543.93	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,834.57	3,154.80	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,853.26	2,175.72	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	182.06	237.58	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	493.71	543.93	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	515.73	598.32	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,359.83	3,698.73	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	324.16	380.75	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (30) Contd.

تابع جدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2004 2nd Qrt.	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	993.57	1,196.65	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	11,010.76	12,238.44	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	4,216.50	4,732.20	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	10,829.28	12,184.05	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	4,853.99	5,493.70	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,177.72	1,305.43	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	93.94	68.79	١٩- أسلحة ونخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,128.81	1,271.04	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	2.79	5.44	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	48,462.58	54,393.08	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2004 2nd Qrt.	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	61.04	65.45	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	70.45	82.29	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	78.12	87.26	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	314.58	322.88	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	156.95	157.08	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	164.63	170.17	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	462.25	484.32	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	9.32	9.52	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1.18	1.20	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	79.55	80.10	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	196.51	205.07	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1.96	2.35	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2004 2nd Qrt.	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	188.85	195.47	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	1,408.53	1,431.43	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	896.30	929.37	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	72.18	78.54	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	18.06	21.82	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.55	0.57	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.52	0.53	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	35.98	37.20	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	-	-	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	4,217.51	4,363.23	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2004 2nd Qrt.	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	94.29	114.62	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	341.56	343.92	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	6.89	8.20	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	387.50	405.81	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	30.41	32.75	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	462.22	491.32	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	547.04	589.58	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	69.86	75.45	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	83.23	86.62	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	69.51	81.89	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,502.57	1,588.08	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	189.00	196.53	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2004 2nd Qrt.	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	329.92	340.55	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	4,716.79	4,962.32	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	567.44	573.21	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	3,765.39	3,946.23	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	1,689.03	1,801.50	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	266.07	270.40	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.84	0.90	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	401.86	445.81	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	32.37	21.60	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	15,553.80	16,377.31	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports ¹قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير ^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Imports	2002	2003				2003	2004			الواردات
		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	
Abu Dhabi	22,535.61	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	أبوظبي
Dubai ²⁾	90,257.04	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	108,734.70	32,088.07	37,318.32	*42,356.29	دبي (٢)
Sharjah	6,695.81	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	9,247.10	3,412.11	3,210.87	*3,324.11	الشارقة
Total	119,488.46	31,604.43	35,547.30	35,667.57	42,076.57	144,895.87	42,725.93	48,462.58	*54,393.08	المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	983.31	349.79	411.56	415.72	692.30	1,869.37	493.19	875.68	608.45	أبوظبي
Dubai	6,377.92	1,624.52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	6,581.56	1,945.06	3,313.54	*3,712.58	دبي
Sharjah	129.59	26.94	38.49	30.36	29.98	125.77	42.32	28.29	*42.20	الشارقة
Total	7,490.82	2,001.25	2,169.17	2,083.40	2,322.88	8,576.70	2,480.57	4,217.51	*4,363.23	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	1,347.98	392.30	444.84	520.71	610.96	1,968.81	741.49	778.69	899.21	أبوظبي
Dubai	29,615.93	7,923.60	8,635.94	9,517.97	11,670.88	37,748.39	12,658.66	13,409.89	*14,152.25	دبي
Sharjah	5,268.60	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	5,652.78	1,178.63	1,365.22	*1,325.85	الشارقة
Total	36,232.51	9,509.11	10,473.89	11,802.89	13,584.09	45,369.98	14,578.78	15,553.80	*16,377.31	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

٢) إعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (34)

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004			الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004			الربع الثالث ٢٠٠٤* 3rd Qrt. 2004*			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	25,208.30	2,068.88	8,426.53	27,575.75	3,420.84	9,020.61	30,786.49	3,528.28	9,466.79	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	4,571.67	372.09	1,005.94	5,203.56	706.43	1,078.77	5,928.84	734.59	1,162.79	السلع الوسيطة
Capital Goods	12,945.96	36.60	5,146.31	15,683.27	90.24	5,454.42	17,677.75	100.36	5,747.73	السلع الرأسمالية
Total	42,725.93	2,480.57	14,578.78	48,462.58	4,217.51	15,553.80	54,393.08	4,363.23	16,377.31	الإجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

Table (35)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004		الربع الثالث ٢٠٠٤* 3rd Qrt. 2004*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	21,603.42	44.6	24,204.92	44.5	الدول الآسيوية
of which:					منها:
Japan	3,581.71	7.4	4,079.48	7.5	اليابان
China	5,014.82	10.3	5,656.88	10.4	الصين
India	5,712.31	11.8	6,363.99	11.7	الهند
South Korea	1,473.35	3.0	1,686.19	3.1	كوريا الجنوبية
Arab Countries	2,939.64	6.1	3,317.98	6.1	الدول العربية
of which:					منها:
G.C.C. Countries	2,097.02	4.3	2,393.30	4.4	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	17,630.19	36.4	19,853.48	36.5	الدول الأوروبية
of which:					منها:
European Union	14,538.77	30.0	16,263.53	29.9	دول الإتحاد الأوروبي
of which:					منها:
United Kingdom	2,911.61	6.0	3,317.98	6.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	3,240.58	6.7	3,589.94	6.6	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	1,971.43	4.1	2,284.51	4.2	فرنسا
Italy	1,053.72	2.2	1,196.85	2.2	إيطاليا
Benelux Countries	1,322.55	2.7	1,414.22	2.6	دول البنيلوكس
Americas	4,586.26	9.5	5,221.74	9.6	الدول الأمريكية
of which:					منها:
United States	3,384.36	7.0	3,861.91	7.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	251.91	0.5	271.97	0.5	كندا
Brazil	615.81	1.3	759.47	1.4	البرازيل
Oceania	750.42	1.5	815.90	1.5	اوقيانيسيا
of which:					منها:
Australia	688.35	1.4	761.50	1.4	أستراليا
New Zealand	62.07	0.1	54.40	0.1	نيوزيلندا
Africa	952.65	1.9	979.06	1.8	الدول الأفريقية
of which:					منها:
South Africa	687.85	1.4	758.40	1.4	جنوب أفريقيا
Grand Total	48,462.58	100	54,393.08	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثاني ٢٠٠٤		الربع الثالث ٢٠٠٤*		المنطقة / الدولة
	2nd Qrt. 2004		3rd Qrt. 2004*		
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	2,314.40	54.9	2,395.41	54.9	الدول الآسيوية
of which:					منها:
Japan	92.20	2.2	100.35	2.3	اليابان
China	270.83	6.4	283.61	6.5	الصين
India	1,247.25	29.6	1,300.24	29.8	الهند
South Korea	78.32	1.9	87.26	2.0	كوريا الجنوبية
Arab Countries	946.30	22.4	981.72	22.5	الدول العربية
of which:					منها:
G.C.C. Countries	501.12	11.9	523.59	12.0	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	482.50	11.5	501.77	11.5	الدول الأوروبية
of which:					منها:
European Union	321.62	7.6	327.24	7.5	دول الإتحاد الأوروبي
of which:					منها:
United Kingdom	76.80	1.8	87.26	2.0	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	28.70	0.7	34.91	0.8	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	16.45	0.4	21.82	0.5	فرنسا
Italy	48.11	1.1	52.36	1.2	إيطاليا
Benelux Countries	75.07	1.8	69.81	1.6	دول البنيلوكس
Americas	241.10	5.7	244.34	5.6	الدول الأمريكية
of which:					منها:
United States	140.30	3.3	148.35	3.4	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	71.11	1.9	78.00	1.8	كندا
Brazil	-	-	-	-	البرازيل
Oceania	88.51	2.1	91.63	2.1	اوقيانيسيا
of which:					منها:
Australia	63.36	1.5	65.45	1.5	أستراليا
New Zealand	25.15	0.6	26.18	0.6	نيوزيلندا
Africa	144.70	3.4	148.35	3.4	الدول الأفريقية
of which:					منها:
South Africa	27.80	0.7	34.91	0.8	جنوب أفريقيا
Grand Total	4,217.51	100	4,363.23	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004		الربع الثالث ٢٠٠٤* 3rd Qrt. 2004*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	7,614.18	49.0	7,992.13	48.8	الدول الآسيوية
of which:					منها:
Iran	2,623.59	16.9	2,784.14	17.0	إيران
India	2,754.62	17.7	2,882.41	17.6	الهند
Pakistan	813.22	5.2	835.24	5.1	باكستان
Hong Kong	345.15	2.2	393.06	2.4	هونغ كونج
Arab Countries	4,049.25	26.0	4,274.47	26.1	الدول العربية
of which:					منها:
G.C.C. Countries	1,669.18	10.7	1,768.75	10.8	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	2,425.60	15.6	2,571.24	15.7	الدول الأوروبية
of which:					منها:
European Union	1,679.81	10.8	1,785.13	10.9	دول الإتحاد الأوروبي
of which:					منها:
United Kingdom	189.53	1.2	212.91	1.3	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	156.24	1.0	180.15	1.1	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	575.44	3.7	638.72	3.9	دول البنيلوكس
Russia	103.12	-	105.20	-	روسيا
Poland	-	-	-	-	بولندا
Americas	296.41	1.9	327.55	2.0	الدول الأمريكية
of which:					منها:
United States	181.10	1.2	213.85	1.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	11.12	0.1	16.88	0.1	كندا
Brazil	4.01	-	-	-	البرازيل
Oceania	16.05	0.1	16.38	0.1	اوقيانيسيا
of which:					منها:
Australia	13.05	0.1	16.38	0.1	أستراليا
New Zealand	3.00	-	-	-	نيوزيلندا
Africa	1,152.31	7.4	1,195.54	7.3	الدول الأفريقية
of which:					منها:
Tanzania	204.27	1.3	211.80	1.3	تنزانيا
Grand Total	15,553.80	100	16,377.31	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	2.51	17.44	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	45.71	175.57	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	10.16	22.53	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	864.49	981.13	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	188.26	250.78	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	777.94	926.96	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	314.70	436.29	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	8.19	22.61	٨- جلود خام وجلود مذبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	8.60	41.29	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	50.39	107.91	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	347.54	551.04	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	35.76	72.49	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Including Imports from Free Zone into Dubai.

* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (38) Contd.

تابع جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sectionsواردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)	
H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	238.07	310.59	١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	175.02	422.34	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	566.70	1,032.16	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,564.48	6,773.16	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	284.85	684.81	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	504.95	521.24	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.08	0.53	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	153.70	272.42	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.08	-	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	10,142.18	13,623.29	المجموع

* Including Imports from Free Zone into Dubai.

* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (39)

Transit Trade

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004					٢٠٠٤
1st Qrt.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	566.20	*1,051.66	1,617.86	3.0	الربع الثالث

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

* Estimates

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .
* أرقام تقديرية

جدول (٤٠)

Table (40)

Trade Balance with Other GCC Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	الدولة / البيان	
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	البحرين الصادرات*	
	Imports	390	447	559	596	906	الواردات	
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	السعودية الصادرات*	
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	الواردات	
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	598	957	778	1002	585	عمان الصادرات*	
	Imports	9	12	99	88	93	الواردات	
	Trade Balance	589	945	679	914	492	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	قطر الصادرات*	
	Imports	488	351	510	531	664	الواردات	
	Trade Balance	59	362	371	547	399	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	الكويت الصادرات*	
	Imports	367	315	382	417	652	الواردات	
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	الميزان التجاري	
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	الإجمالي الصادرات*	
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	الواردات	
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	الميزان التجاري	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .
* تشمل إعادة التصدير .

Table (41)

Consolidated Government Finance Account

الحساب الهالسي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003**	
Total Revenues	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	75,335	الإيرادات العامة
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	6,575	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,303	الجمارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,272	أخرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	68,760	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,550	البتترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,721	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	9,489	أخرى
Total Expenditures	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	88,800	النفقات العامة
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	73,234	جارية
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	14,815	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,512	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,360	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,547	أخرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	14,971	إنمائية
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	595	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-1,156	محلي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,751	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-13,465	الفاصل (+) / العجز (-)
Financing	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	13,465	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	11,082	أخرى ^١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

1) Transfers from Government Investment Income.

* Revised Figures.

** Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والودائع المالية المحلية .

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* أرقام معدلة .

** أرقام أولية .